

Praktische Theologie

1. Allgemeine Themen

Die täglichen LOSUNGEN und Lehrtexte der Brüdergemeine für das Jahr 1995 in der URSPRACHE: Hebräisch/Griechisch mit Übersetzungshilfe. Bearb. u. hg. von Christian Dern, Johannes Luithle, Adrian Rein, Timo Rölle. Neuhausen: Hänssler, und Basel: Reinhardt, 1994. DM 29,95.

Nun liegt sie vor: die sogenannte ›Ursprachenausgabe‹ der Losungen. versehen mit einem Vorwort von Prof. Peter Stuhlmacher und hilfreichen Benutzungshinweisen der Herausgeber, bietet sich dem Leser nun täglich das alttestamentliche Losungswort auf Hebräisch (bzw. Aramäisch) und der neutestamentliche Lehrtext auf Griechisch. Die vom deutschen Losungsbuch gewohnten liturgischen Hinweise (Liedverse, Gebete, Perikopenangaben, Bibellese) sind weggelassen. Dafür finden sich auf jeder Seite unten Übersetzungshilfen, wie man sie aus den Präparationen zum AT von R.F. Edel oder dem Rienecker-Schlüssel kennt. Angesichts des breitgestreuten Gebrauchs des Losungsbuches unter Pastoren ist diese ›Ursprachenausgabe‹ außerordentlich zu begrüßen. Sie kann dazu beitragen, daß der tägliche Schluck aus der geistlichen Feldflasche doch etwas gehaltvoller gerät. Und sie könnte dem wünschenswerten Ziel dienen, daß die im Studium mühsam angeeigneten Sprachkenntnisse nicht von Jahr zu Jahr mehr verblassen, sondern erhalten bleiben – und somit der eigenen exegetischen Arbeit in der Predigtvorbereitung zugute kommen.

Für mich selbst hat die tägliche Lektüre der Losungen dadurch schon zusätzlich Farbe bekommen. Das Maß der angebotenen Übersetzungshilfen ist ausreichend, wenn der Stand des Anfängers in den Sprachen überwunden ist. Lediglich hinsichtlich des Druckbildes fiel bei der Benutzung wiederholt auf, daß im Hebräischen das Dalet und das Resch außerordentlich schwer zu unterscheiden sind. Vielleicht kann an dieser Stelle für 1996 nachgebessert werden. Im übrigen ist es die Hoffnung des Rezensenten, daß das kleine Werk genügend Benutzer findet, daß die beiden Verlage sich ermutigt sehen, das Projekt fortzusetzen.

Helge Stadelmann